

Итак, мы видим, что китайские глаголы более дифференцированы, чем английские. Например, для передачи значения жадности в их дефинициях наблюдаются сравнения с такими животными, как тигр и волк ‘заглатывать, как волк, и пожирать, как тигр’ (т.е. жадно есть). В структуре китайского предложения с названными глаголами наблюдается активное перемещение дополнительной характеристики процесса (Cond). Данный участник смещает со своих позиций объект (O) или само отношение (R), связывающее данные компоненты. Наблюдается несовпадение восприятия картины мира в сознании носителей китайского и английского языков, что свидетельствует об универсальности культур или цивилизаций.

Полученные результаты послужат началом новых исследований, посвященных выявлению закономерностей построения предложений, отражающих ситуацию потребления пищи в китайском языке.

**И. В. Дмитриева**

## ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ТЕКСТОВ УЧЕБНЫХ ЭЛЕКТРОННЫХ ПРЕЗЕНТАЦИЙ

Современное текстовое пространство характеризуется появлением новых типов текстов и изменениями характеристик уже существующих. При этом исследовательски допустимо анализировать новые типы текстов с позиций основных традиционных идентифицирующих характеристик текстов: общие модели построения текста, категории текста, коммуникативные контексты, набор языковых средств, прагматическая целеустановка автора текста и т.п.

Информационный обмен, в который вовлекаются тексты, характеризуется не только небывалым ростом объема передаваемой и получаемой информации, но и существенной вариативностью способов передачи и получения информации, «многоканальностью». В такой ситуации получателю информации становится все сложнее обрабатывать большие по объему тексты с традиционной линейной организацией. Исследователи текстов средств массовой информации и интернет-коммуникации отмечают тенденцию к визуализации информации, к использованию семиотических возможностей различных знаковых систем. Можно отметить, что такая тенденция затронула и академические, в частности, учебные тексты.

Методически давно было доказано, что совмещение визуализации и объяснения повышает эффективность процесса обучения. Современные информационно-коммуникационные технологии открывают все новые возможности для развития этого принципа. Одним из современных решений является активное использование возможностей электронных презентаций, выполненных с помощью компьютерной программы PowerPoint.

Анализ семи презентаций общим объемом более 600 слайдов (отобраны из официальных сайтов университетов И. Черноусик) по тематике гуманитарных, в основном лингвистических и смежных наук, позволил выявить определенные языковые и общетекстовые характеристики учебных презентаций.

В жанрово-стилистическом плане они относятся к сфере академического дискурса и формируют новую разновидность научно-учебных текстов. Опираясь на имеющиеся традиции в описании типов текста, можно попытаться выявить характеристики презентаций в целом и входящих в них слайдов с позиций общих категорий и характеристик текстов.

Представление результатов анализа эмпирического материала начнем с одной из основных категорий текста – информации (информативности).

Следуя традициям Р. И. Гальперина, который выделял три типа информации в тексте: содержательно-фактуальную, содержательно-концептуальную и содержательно-подтекстовую, рассмотрим, как они проявляются в текстах компьютерных презентаций. Безусловно, основной в них является содержательно-фактуальная информация, которая формализуется посредством пропозитивных структур разного рода. Тексты презентаций имеют ряд особенностей в вербализации пропозитивной информации. Обращает на себя внимание тот факт, что вербализация пропозитивного содержания в слайдах осуществляется, в основном, не за счет последовательности предложений, но посредством номенклатурно-таксономических перечислений. При этом развитие, уточнение или конкретизация содержательного наполнения того или иного отдельного текстового пункта в составе слайда реализуется посредством предикативных структур. В целом синтаксические структуры упрощаются, повышается частотность использования эллиптических структур и односоставных предложений. Вербальные фрагменты могут выражаться не только предложениями, но и словосочетанием или отдельным словом. Можно отметить преобладание номинативного стиля изложения над предикациями. Знаки препинания, которые служили членению линейного текста и во многом отражали просодическую структуру предложения-высказывания, заменяются разнесением информативных блоков по разным строчкам. При рассмотрении коммуникативной структуры высказывания наблюдаем, что в слайде тема-рематическое членение осуществляется посредством пространственного разделения этих двух частей высказывания. Тематическая часть сокращается или опускается, вербализуется только рема высказывания. Переходные элементы часто отсутствуют. Членение текста в целом может быть маркировано различным расположением речевого материала на плоскости слайда.

Вербализация содержательно-фактуальной информации характеризуется семиотической неоднородностью, что является чуть ли не основной характеристикой текстов учебных компьютерных презентаций. Логические связи часто передаются невербально, с использованием элементов других, неязыковых знаковых систем. Слова с предметным значением могут заменяться на иконические изображения. Поликодовость такого текста может расширяться далее за счет использования выделений цветом, размером, различными типами шрифта, которые позволяют автору выстраивать свою метакоммуникативную систему. Отличительную возможность предоставляют средства анимации, которые служат не только «украшением» презентации, но, в текстовом плане, отражают содержательное, тематическое, синтаксическое членение текста, а также предстают механизмом, маркирующим коммуникативный динамизм.

Сравнительный анализ графических паралингвистических, то есть невербальных средств представления текстовой информации и других способов визуализации текста (это различные картинки, схемы, информация, представленная в виде списков, широкое разнообразие шрифтов, их размера и цвета) показал, что тексты презентаций отличаются более активным использованием графических паралингвистических средств по сравнению с текстами печатных учебных изданий. Кроме того, сами слайды всегда имеют определенное оформление, представляющее собой «цветную оболочку».

Также обращает на себя внимание то, что можно считать проявлением содержательно-концептуальной информации в слайдах презентации: многие визуальные знаки (картинки, символы) служат не для украшения визуального ряда, но призваны вызвать у адресата некие ассоциации, эмоции, связанные с описываемой фактологией. Такие примеры еще не системны и не универсальны, но они вносят свой вклад в обогащение и диверсификацию информационного пласта текстов презентаций.

Категории целостности/цельности и связности также имеют свою специфику в текстах компьютерных презентаций, что во многом связано с сохранением или нарушением линейности текста, как одной из его характеристик. Текст презентации в целом характеризуется содержательной целостностью – он всегда посвящен одной теме. Однако очень четко форматируется в отдельные слайды. С одной стороны, это особенность компьютерной программы. С другой стороны, она влечет за собой ряд собственно текстовых особенностей. Основной является единичность, отдельность каждого слайда, которая является не только структурной, но и содержательной. Формальным отражением этого является наличие собственного заголовка у большинства слайдов, причем заголовки повторяются, если в последующих слайдах продолжается раскрытие одной и той же темы либо мысли. При этом также можно отметить случаи (нечастотные) нарушения линейности развития текста даже в отдельном слайде.

Еще одна категория текста, которая была рассмотрена на этом этапе исследования, – интертекстуальность. Анализ электронных учебных презентаций показывает, что все они в той или иной степени демонстрируют характеристики интертекстуальности. Однако формальные, эксплицитные маркеры интертекстуальности существенно отличаются от принятых в текстах научного стиля. В отличие от печатных научно-учебных изданий заимствованные элементы в электронных презентациях часто не оформляются в соответствии с издательскими нормами цитирования, которые соблюдаются в печатных учебных изданиях: указывается автор цитаты, без отсылки на произведение, или только название произведения, особенно если данное произведение является широко известным (например, *Romeo and Juliet*), наиболее типичным является указание на автора и год издания. Подобное текстовое оформление показывает, что данный текст презентации (и слайда) встроен в целостную дискурсивно-тематическую область, некоторые элементы которой лишь обозначены в слайде как отсылка к другим частям данной дискурсивно-тематической области.

Таким образом, можно утверждать, что учебный лекционный слайд представляет собой новый способ репрезентации смысла, который характеризуется гетеросемиотичностью, фреймовой форматированностью, специфичным набором вербальных средств, средств организации продвижения линии коммуникативного развертывания и обеспечения интертекстуальных связей. Это новый тип текста со своими правилами речевой организации, однако эти правила еще находятся в стадии формирования.

**И. Н. Ковалевич**

## ВОПРОСИТЕЛЬНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ НА РАЗНЫХ ЭТАПАХ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

В данном исследовании вопросительные предложения анализируются в составе больших единиц эпизода общения – в коммуникативных ролях инициатора общения и адресата (цепочках высказываний каждого коммуниканта). Материалом исследования послужили 50 эпизодов общения, описывающие деятельностную ситуацию общения и характеризующиеся сильной результативностью (положительной либо отрицательной), полученные методом сплошной выборки из англоязычной прозы.

Исходя из положения, что общение необходимо для осуществления коммуникантами некоторой индивидуальной либо совместной деятельности, предлагается анализировать общение на *четырёх этапах деятельности*, предложенных А. А. Леонтьевым:

- 1) этапе постановки инициатором общения цели деятельности и мотивирования партнера;
- 2) этапе поиска и планирования деятельности;
- 3) этапе осуществления деятельности и текущей коррекции действий;
- 4) этапе коррекции результатов деятельности.

К вышеперечисленному предлагается добавить 5) этап – обсуждение результатов деятельности.

Таким образом, все отобранные эпизоды общения были разделены по этапу осуществляемой коммуникантами деятельности (по 10 эпизодов на каждый этап).

Далее в каждом эпизоде общения устанавливались коммуникативные роли участников. Для каждой роли был определен генеральный речевой акт, реализующий стратегическую цель коммуниканта. Вопросительные предложения на каждом этапе деятельности были распределены по трем группам, в зависимости от их места в коммуникативной роли: 1) до генерального речевого акта, 2) непосредственно реализующие сам генеральный речевой акт, 3) после осуществления генерального речевого акта. Всего было проанализировано 240 употреблений вопросительных предложений с выявлением их иллокутивных функций.

Анализ использования вопросительных предложений до генерального речевого акта показал, что их главная задача состоит в том, чтобы подготовить почву для реализации самого генерального речевого акта, проверить